



道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

常年期第二十主日 (丙年)

讀經一 耶 38:4-6, 8-10
答唱詠 詠 40:2, 3, 4, 18
讀經二 希 12:1-4
福音 路 12:49-53

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

常年期第二十主日



進堂詠

天主，我們的護盾，求你眷顧，請垂顧你的受傅者。
在你的宮庭逗留一日，遠勝過在別處逗留千日。（詠84:10-11）

常年期第二十主日

集禱經

天主，
你為愛你的人，準備了眼所未見的真福，
求你把**至愛之情**，傾注我們心中，
使我們在萬有之中愛你，並愛你在萬有之上，
以獲得遠超我們所希望的恩許。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及
聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

750年羅馬禮書1178

1570年羅馬彌撒經書323 聖神降臨後第五主日

2022年8月修訂中譯

（使我們在萬事萬物之中愛你，並愛你在萬有之上）

舊約聖經大事年表

列王紀上下	王國分裂		931 年
亞北底亞先知書	猶大(南國) (定都耶路撒冷)	以色列(北國) (定都撒瑪黎雅)	
列王紀上下	南北國先知出現		
岳厄爾先知書	亞北底亞先知	厄里亞先知	
列王紀上下	岳厄爾先知	厄里叟先知	
約納先知書		約納先知	
亞毛斯先知書		亞毛斯先知	
歐瑟亞先知書		歐瑟亞先知	
依撒意亞先知書	依撒意亞先知		
米該亞先知書	米該亞先知		
	北國被亞述打敗		721 年
	猶大(南國)		
索福尼亞先知書	索福尼亞先知		
耶肋米亞先知書	耶肋米亞先知		
納鴻先知書	納鴻先知		
哈巴谷先知書	哈巴谷先知		
厄則克耳先知書	厄則克耳先知		
列王紀下	南國被巴比倫征服 耶路撒冷聖殿被毀		587 年
	充軍		
列王紀下	充軍巴比倫		587 年
達尼爾先知書	達尼爾先知		
	巴比倫被波斯打敗		538 年

厄斯德拉上下	復國		538 年
哈蓋先知書	猶太人獲准回國		
匝加利亞先知書	重建耶路撒冷聖殿		
	哈蓋先知		
	匝加利亞先知		
	波斯統治		
厄斯德拉上下	乃赫米雅		445 年
	厄斯德拉		398 年
	瑪拉基亞先知書		
	希臘統治		
瑪加伯上下			301 年
	猶太人叛亂		168 年
	獨立		
瑪加伯上下	猶太人瑪加伯王朝		143 年
	羅馬統治		
福音	大黑落德		63 年
	耶穌		37 年
			公元前 6 年

天主教香港聖經協會發行

編印(1991年8月15日出版)

(非賣品)

思高聖經：《耶肋米亞》引言

耶肋米亞是公元前七世紀末葉猶大國的先知。他在默納舍為王時，（大約公元前645年）生在耶路撒冷以北約四公里的阿納托特，屬司祭的一座小城。

熱心的約史雅王十三年，即公元前626年，耶肋米亞蒙召為先知，以後凡四十年之久，經歷約史雅、約雅金、耶苛尼雅、漆德克雅及充軍。

耶肋米亞在選民歷史上最淒慘痛苦的時期，善盡了他難盡的先知任務，即**拔除、破壞、毀滅、推翻、建設和栽培**(耶1:10)。

補充：

- 撒瑪黎雅人：主前721年，亞述王撒爾貢滅北國以色列，將近三萬以色列民充軍亞述；又將一批批巴比倫人、雇特人、阿瓦人、哈瑪特及色法瓦因等外族人民，遷來撒瑪黎雅以補充空缺。（列下17:26-41）這些民族彼此通婚雜居，所生的後代，被猶太人以輕視的口吻稱為「撒瑪黎雅人」。
- 南國約史雅君王約於主前622年推動宗教改革。
- 主前587年，巴比倫王拿步高滅南國猶大，將南國人民全部帶走充軍，只留下一些最窮的平民作園丁和農夫。（列下25:11-12；耶39:9-10；編下36:20）耶肋米亞被帶往埃及（耶42-43章）

思高聖經：《耶肋米亞》引言

.....

可惜本書的記錄，並未按年代的順序，而是由若干小集子和片斷的講詞編輯成書的。為此不容易把內容作一分析。

大致可分為四編：

第一編：（1-25章） 記載先知講的一些，用第一人稱所寫的神諭；

第二編：（26-35章） 記載先知所講的一些預言以及先知的行實，是用第三人稱寫的；

第三編：（36-45章） 記載先知的一些事跡和所受的苦難；

第四編：（46-51章） 是論異民的神諭；

最後（52章） 是一篇歷史的附錄。

希臘譯本和瑪索辣經文的次序不同。

在國內發生了一件恐怖而可憎的事：先知們說假預言，司祭們爭權奪利，我的人民反倒以此為樂；到了最後，你們究竟還要作甚麼？（耶5:30-31）

讀經一（上主揀選了耶肋米亞，與普世對抗。）

恭讀耶肋米亞先知書 38:4-6, 8-10

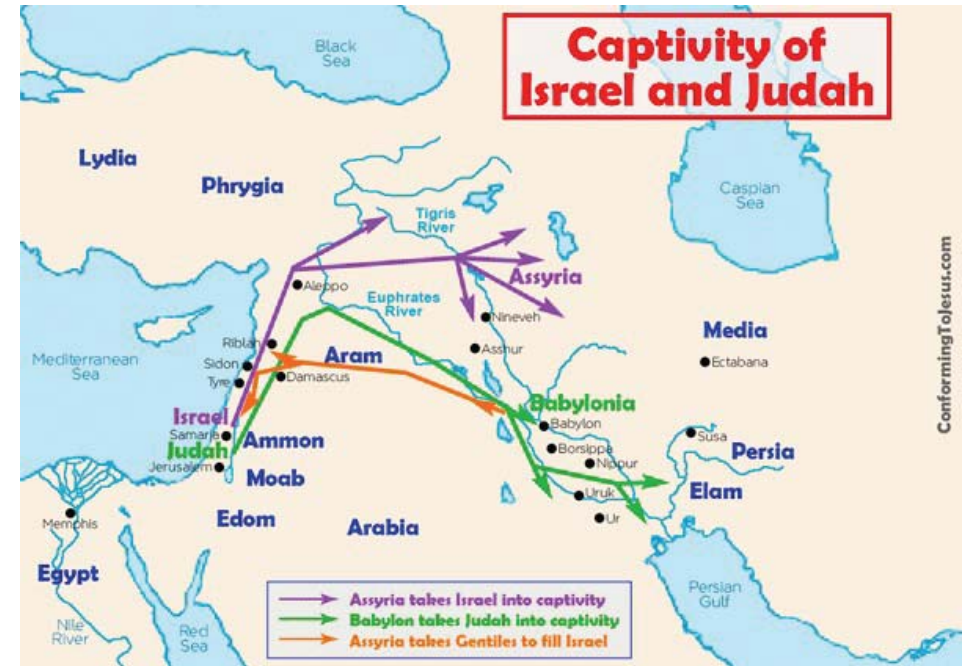
瑪堂的儿子舍法提雅，帕市胡爾的儿子革達里雅，舍肋米雅的儿子猶加耳，瑪耳基雅的儿子帕市胡爾聽見耶肋米亞向全體人民講話說：「上主這樣說：凡留在這城裏的，必死於刀劍、饑荒和瘟疫；凡出降加色丁人的，必能生存：獲得生命如獲得戰利品一樣，可得生存。上主這樣說：這座城市必交在巴比倫王軍隊的手中，他必佔領這座城市。」（耶38:1-3）

那時候，眾首長對君王說：

「請將這人處死！

因為他說了這樣的話，使遺留在城裡的戰士和全體人民，灰心喪志。

實在，這人謀求的，不是人民的福利，而是人民的災禍。」



……漆德克雅王答說：

「看，他已經在你們手中；君王不能反對你們。」
他們便將耶肋米亞用繩吊下去，丟在蓄水池裡；
這蓄水池，是王子瑪耳基雅在監獄庭院裡所建
造的。池裡沒有水，只有污泥；耶肋米亞就陷
在污泥裡。

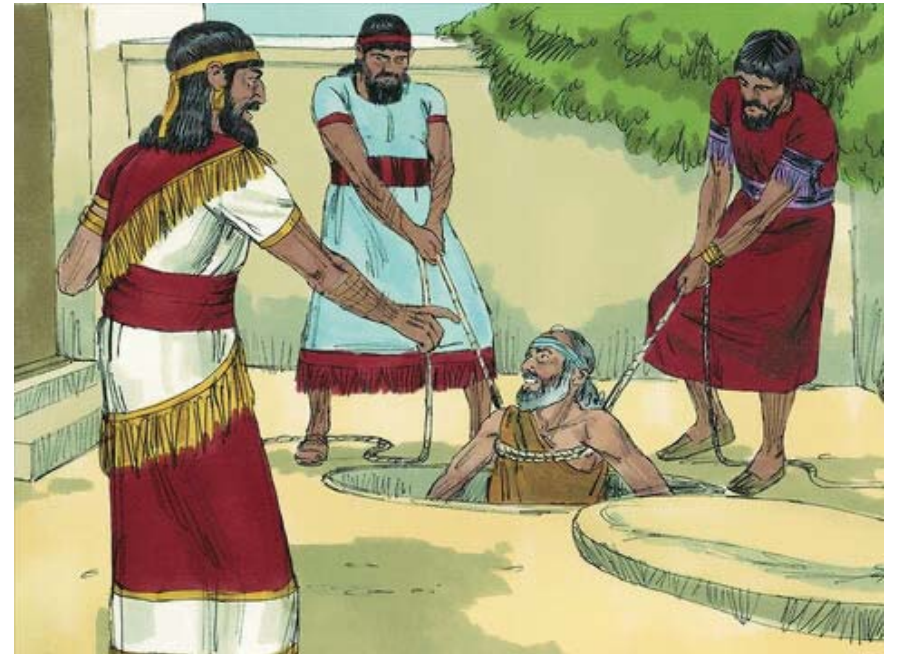
住在王宮裏的雇士人厄貝得默肋客宦官，聽見人把耶肋米亞放在蓄水池裏。那時君王正坐在本雅明門旁，（耶38:7）

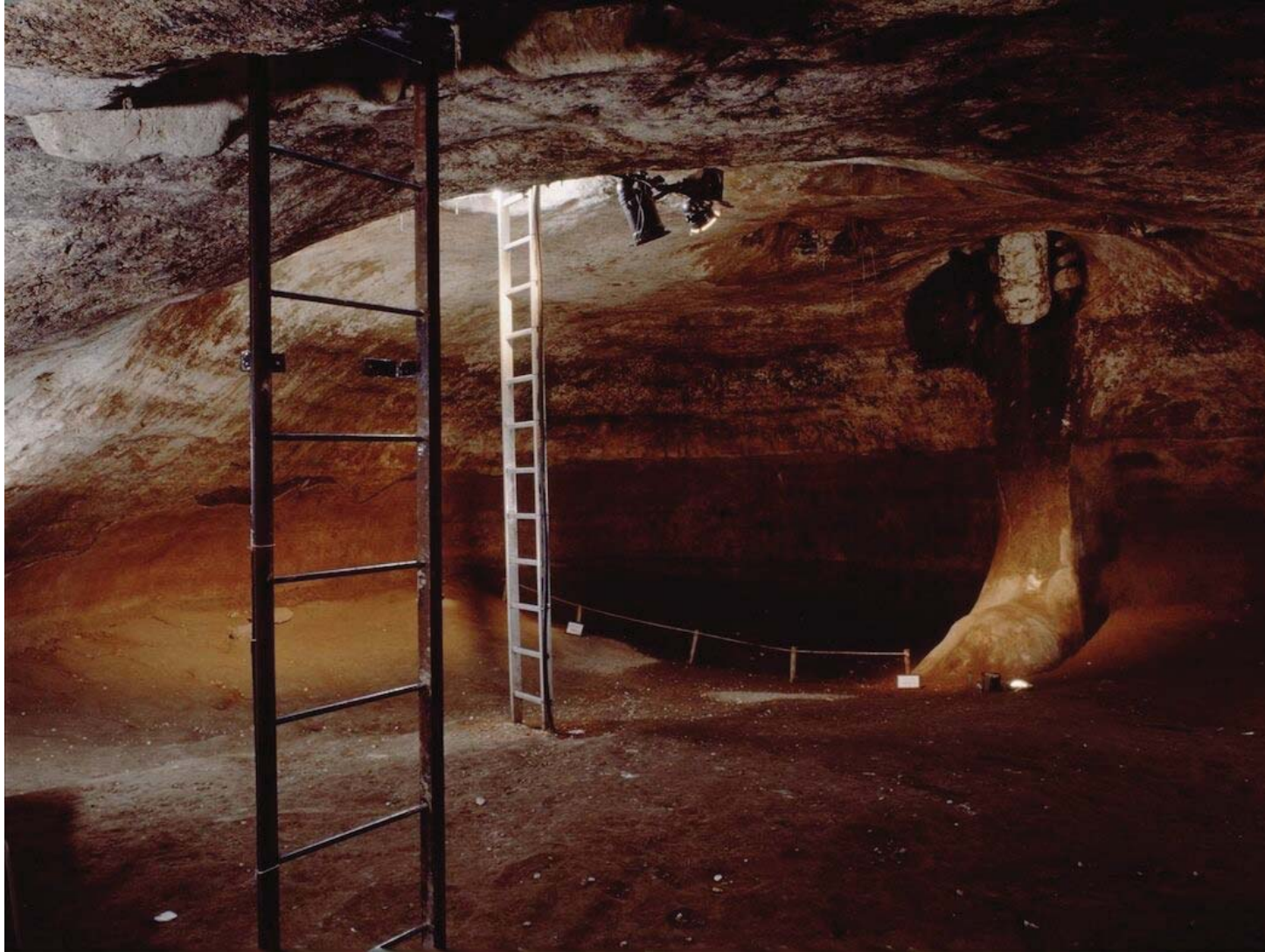
厄貝得默肋客，從王宮出來，稟告君王，說：

「我主君王！
這些人對先知耶肋米亞所做的事，實在毒辣。
他們竟將他丟在蓄水池裡；在那裡，他必要餓
死，因為城中沒有糧食了！」

王便下令，對雇士人厄貝得默肋客說：

「你立即帶三個人去，將耶肋米亞先知，趁他還
沒有死，從蓄水池裡拉出來！」——上主的話。





Discovered in 1998 in the City of David, this cistern dates to the First Temple period. Some archaeologists believe it is the dungeon into which Judah's princes cast the Prophet Jeremiah.

答唱詠 詠40:2, 3, 4, 18

【答】：上主，求你速來助我。（詠40:14）

領：我懇切期待上主，他便垂聽了我的哀訴。【答】

領：上主把我從禍坑與污泥中救出，
使我立足在磐石上，穩定我的腳步。【答】

領：他使我口唱新歌，讚美我們的天主。
眾人見了，起敬起畏，都全心信賴上主。【答】

領：我雖然卑微貧苦，上主卻眷顧了我；
你是我的助佑，我的救援，我的天主，求你不要遲延。【答】

<p>1 達味詩歌，交與樂官。</p> <p>2 我熱切誠懇地期待了上主，他便垂顧俯聽了我的哀訴。</p> <p>3 他把我從禍坑與污泥中救出，放在磐石上，穩定我的腳步。</p> <p>4 他將新歌置於我口，為讚美我們的天主；眾人見了起敬起畏，都將全心信賴上主。</p> <p>5 凡全心依靠上主，不對傲慢傾慕，且又不依附虛偽的，這人真有福！</p> <p>6 上主，我的天主！你行的異事，真令人不知幾許！你對我們的計劃，無人能與你相輔，我縱願宣揚申述，也多得不可勝數。</p>	<p>感恩之歌</p>	<p>懷念天主拯救作者脫險</p> <p>3節：「禍坑」指埋屍體的坑穴（依38:17；詠28:1; 30:4）；「污泥」參耶38:6；「盤石」、「穩定的腳步」是救恩的象徵（詠18:34; 61:3; 62:3；又見詠17:5; 18:37; 37:31）</p> <p>5節：靠主者有福；恃現世權勢者必敗（耶47:5；詠146:3）</p> <p>6節：加強語氣重訴心聲，回憶天主以往偉大奇蹟異事（詠92:6; 104:24; 106:2; 139:17-18；德18:4-6）</p>	
<p>7 犧牲與素祭已非你所喜，就開了我的耳朵；全燔之祭以及贖罪之祭，也已非你所要。</p> <p>8 於是我說：「你看，我已到來！關於我，書卷上已有記載：</p> <p>9 我的天主，承行你的旨意為我所喜愛，你的法律常存於我的心懷。」</p> <p>10 在盛大的集會中，我宣揚了你的正義，看，我並沒有閉口不言，上主，你全知悉。……</p>		<p>作者為公開稱謝上主，獻上感恩之祭</p> <p>7a見肋7:12-17，但履行天主旨意，即遵守天主法律更好。</p> <p>9a見申6:6；耶31:33；詠37:31與先知的意見一致（撒上15:22；耶7:21-23；米6:6-8）</p>	<p>希10:5-7</p> <p>5為此，基督一進入世界便說：「犧牲與素祭，已非你所要，卻給我預備了一個身體；</p> <p>6全燔祭和贖罪祭，已非你所喜，</p> <p>7於是我說：看，我已來到！關於我，書卷上已有記載：天主！我來為承行你的旨意。」</p>

.....

- 11 我從沒有將你的正義隱蔽在心間，對你的忠厚和救援時時各處宣傳；對於你的慈愛和忠義，在盛會中我沒有隱蔽，
- 12 上主，求你對我不要撤回你的憐憫，願你的慈愛和忠誠對我時加保存。
- 13 因為，四周困迫我的災禍，實在不可勝數；我的罪過緊握着我，使我無法目睹；數目比我頭髮還多，真使我心痛苦。
- 14 上主，求你開恩救我，上主，求你速來助我。
- 15 願那些謀圖殺害我的人，一同蒙恥受辱，願那些喜歡我遭難的人，一起含羞退走！
- 16 願那些哈哈戲笑我的人，都滿面羞慚地驚惶失神！
- 17 願那些尋求你的人，都因你歡欣鼓舞，願戀慕你救恩的人，都常說：「大哉上主！」
- 18 我雖然卑微貧苦，我主卻對我眷顧；你是我的助佑我的救援，我的天主，求你不要遲延。

個人哀禱

13-14節：作者傾訴所遭災禍，救主憐憫扶助

15-16節：作者詛咒使他遭難的人（詠35:4-26; 6:11; 9:4; 56:10; 35:21-25）

17節：作者祈求天主祝福尋求天主的人（詠35:27; 107:2; 146:4）

18節：作者自知卑微貧苦，却因上主眷顧而富足

思高聖經：《路加福音》引言

教會歷代相傳：第三部《福音》和《宗徒大事錄》的作者是路加。路加是希臘人（哥4:10-14），大概生於敘利亞的安提約基雅，受過高深教育，也曾作過醫生（哥4:14），可能是因保祿的講勸而信奉了基督。公元50年，他陪同保祿由特洛阿前往斐理伯，58年又從斐理伯返回了耶京（宗16:10-17; 20:5-21:18）。保祿在巴勒斯坦的凱撒勒雅被囚時，他可能侍奉在左右（宗24:23）；後又伴隨被囚的保祿前往羅馬（宗27,28章）。保祿兩次在羅馬坐監時，他都隨侍在側（哥4:14；費24；弟後4:11）；最後，保祿殉道時，可能他也親臨了刑場。據傳說：他也是為主殉道而死的，聖教會每年在10月18日慶祝他的瞻禮。

聖教會一致公認：路加是依據保祿的宣講編寫了《路加福音》，這也可由本書的內容證明，因他的基本思想和道理，與保祿一生所講的極相吻合。

這部《福音》雖然題名是獻給一位頗有名望的希臘人德敖斐羅的（1:3；宗1:1），但作者真正的目的和對象，是寫給已歸化或未歸化的外邦人的，使他們對於基督的福音，獲得一個正確的認識（1:4）。為此，他在本書內力證天主子耶穌基督是全人類的救主。

本書的寫作時間，應在《馬爾谷福音》之後，因為本書有不少參考《馬爾谷福音》之處；又應寫於《宗徒大事錄》之前（見宗1:1）；所以，本書大約是寫於公元61或62年。著作的地點大概是羅馬。

.....

.....

本書的文筆頗為典雅，堪稱一部文學作品，同時也是一部優等的史書，因為作者先仔細訪查了一切（1:1-4），然後纔盡可能按照史書的體例，編排耶穌的生平事跡，同時亦未忽略當時猶太民族和羅馬帝國的歷史背景（1:5,26; 2:1-2; 3:1-2）。在他所訪問過的證人中，定然有聖母瑪利亞，因為有關耶穌的孩提和童年史，應該是直接或間接出自聖母的口授（2:19,51）。

在路加所搜集的資料中，有許多是前二《福音》所未記載過的，路加對這些言行（9:51-19:28），因不知確實發生於何時，遂審慎地將這一切，置於耶穌在加里肋亞和耶京公開傳教兩時期之間。

關於其他事跡，大都是依照宗徒教理講授的次序編排的：

耶穌童年史（1,2章），

[若翰宣講、耶穌在約旦河受洗及基督的族譜（3章）]

加里肋亞傳教生活（4:14-9:50），

赴耶京途中傳教（9:51-19:28），

耶京的傳教生活（19:29-21:38），

苦難聖死與復活（22-24章）。

本《福音》特別着重於救贖的普遍性和基督對罪人的慈愛：這兩端道理也正是保祿的宣講要點；因此，本《福音》亦可稱為《保祿福音》。

單元四	前往耶路撒冷沿途傳教（一）： 跟隨耶穌的條件	第十三至二十三主日
第十三主日	★開始前赴聖城耶路撒冷	路 9:51-62
第十四主日	★派遣七十二門徒傳教	路 10:1-12,17-20
第十五主日	★慈善的撒瑪黎雅人的比喻	路 10:25-37
第十六主日	★瑪爾大和瑪利亞	路 10:38-42
第十七主日	★論祈禱：苦纏求餅的朋友	路 11:1-13
第十八主日	★糊塗富翁的比喻	路 12:13-21
第十九主日	醒寤的勸言	路 12:32-48
第二十主日	不是帶來和平而是分裂	路 12:49-53
第二十一主日	得救者不多？	路 13:22-30
第二十二主日	真正的謙遜	路 14:1,7-14
第二十三主日	做耶穌門徒的代價	路 14:25-33
單元五	福音精髓：寬恕與修和 天主仁慈的比喻	第二十四主日
第二十四主日	★亡羊、失錢和蕩子的比喻	路 15:1-32

「大插文」分為三部分（1/3）
1. 路9:51-13:21 跟隨耶穌成為他的門徒

「大插文」分為三部分（2/3）
2. 路13:22-17:10 跟隨耶穌的團體幅度

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）
李子忠（15/9/2007）http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf

福音（我來不是給地上送和平，而是來送分裂。）

恭讀聖路加福音 12:49-53

那時候，耶穌對門徒說：

「我來，是為把火投在地上，
我是多麼切望：它已經燃燒起來！
我有一種應受的洗禮，我是如何焦急，
直到它的完成！

.....

若翰便向眾人說道：「我固然以水洗你們，但是比我強的一位要來，就是解他的鞋帶，我也不配。他要以聖神和火洗你們。木楸已放在他手中，他要揚淨自己的禾場，把麥粒收在倉內；至於糠粃，卻要用不滅的火焚燒。」（路3:16-17）



.....

「你們以為我來，是給地上送和平嗎？
不，我告訴你們：而是來送分裂。
因為從今以後，一家五口的，將要分裂：
三個反對兩個，兩個反對三個。
他們將要分裂：父親反對兒子，兒子反對父親；
母親反對女兒，女兒反對母親；
婆母反對兒媳，兒媳反對婆母。」
——上主的話。

虔敬人從地上消逝了，人間竟沒有一個正直人；人人都潛伏着要流人血，各以羅網獵取自己的弟兄。他們的手善於作惡，官員貪求賄賂，法官勒索酬金，權貴祇隨自己的心願發言，他們顛倒了一切。他們中最好的人也不過相似荊棘，最正直的人也不過相似有刺的籬笆。你的守望者所宣布的懲罰之日已經到了；現在他們必要驚惶。你們不要信賴鄰里，不要依靠朋友，連對躺在你懷中的妻子，你也要堅守口舌，因為兒子要侮辱自己的父親，女兒要反抗自己的母親，兒媳要違抗自己的婆母：人的仇敵就是自己的家人。至於我，我要仰賴上主，寄望於拯救我的天主；我的天主必要俯聽我。（米7:2-7）



西默盎祝福了他們，又向他的母親瑪利亞說：「看，這孩子已被立定，為使以色列中許多人跌倒和復起，並成為反對的記號——至於你，要有一把利劍刺透你的心靈——為叫許多人心中的思念顯露出來。」
（路2:34-35）

耶穌又向群眾說：

「幾時你們看見雲彩由西方升起，立刻就說：要下大雨了；果然是這樣。幾時南風吹來，就說：天要熱了；果然是這樣。假善人哪！你們知道觀察地上及天上的氣象，怎麼不能觀察這個時機呢？你們為甚麼不能由自己來辨別正義的事呢？

當你同你的對頭去見官長時，尚在路上，你得設法與他了結，怕他拉你到法官前，法官把你交給刑役，而刑役把你押在獄中。我告訴你：非等你還清最後的一分錢，斷不能從那裏出來。」（路12:54-59）



表三

常年期主日第二篇讀經（宗徒書信）分配表

主日	甲年	乙年	丙年		
2	格林多前書 1-4	格林多前書 6-11	格林多前書 12-15		
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9				羅馬書	格林多後書
10					
11					
12					
13					
14					
15	厄弗所書	哥羅森書			
16					
17					
18					
19			雅各伯書		希伯來書 11-12
20					
21					
22					
23	斐理伯書	費肋孟書	弟茂德前書		
24					
25					
26					
27		希伯來書 2-10	弟茂德後書		
28					
29				得撒洛尼前書	
30					
31	得撒洛尼後書				
32					
33					

思高聖經：《希伯來書》引言

本書信文詞典雅華麗，立意高超優美，《新約》中沒有一部比本書更徹底詳盡地論及新舊約之異同，基督大司祭的特質等問題的。

全書可分為三大段：

第一段（1:1- 4:13）：從新舊二約的頒布者來看，新約遠勝舊約（新約是直接由天主子耶穌基督所頒布的，舊約則是藉天使和梅瑟為中間人）；

第二段（4:14 - 10:18）：從新舊二約的司祭來看，新約遠勝舊約（新約的司祭為基督，遠超舊約肋未族的司祭），並且基督又自為祭品，遠非任何祭獻可比；

第三段（10:19 - 13:25）：勸信友們務要堅持信德，特引《舊約》先賢的芳表，證明信德的重要。末後以種種鼓勵向善的勸言結束了本書。

公元 70 年，聖殿被羅馬軍隊夷為平地，猶太人的司祭職務也就不復存在了。他們作為猶太人，又信仰耶穌基督是默西亞，就會心中思忖聖殿被毀有甚麼含意？天主怎可讓這事發生？

這樣可怕的褻聖，怎會是天主對他以色列子民的計劃？聖殿被毀之後一段時間，有一個居住在意大利的猶太基督徒，對這些困惑和問題作出了回應，且著意要把他的回應廣傳於流亡四方的同胞當中。他沒有留下名字，他的回應則被稱為「致希伯來人書」（**The Epistle to the Hebrews**），列入新約聖經之內。

「致希伯來人書」闡述了他的思想，說耶穌被釘十字架是取代舊約聖殿所舉行的祭獻；基督的犧牲是一次而盡全功的祭獻，是獻給天主完美無玷的犧牲，且舉行這祭獻的司祭也是完美無瑕的；這司祭就是耶穌基督；他不是靠祖先的特權當世襲的大司祭；他是天主與新選民之間新而永久盟約的大司祭，是按默基瑟德（**Melchizedek**）的品位，作無始無終的大司祭。教會因而是新的以色列民族，有全新的司祭職務，還有新的大司祭；耶穌基督以自己完美無瑕的生活，以及他的死亡作為祭獻，而成為天主與人之間，最完美的中保（中介者）（希 3:1—10:18）。

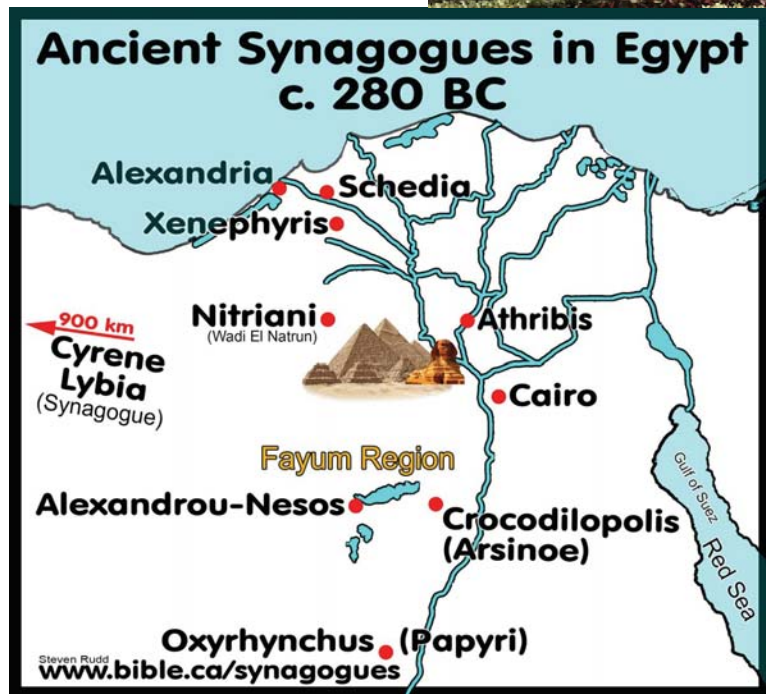
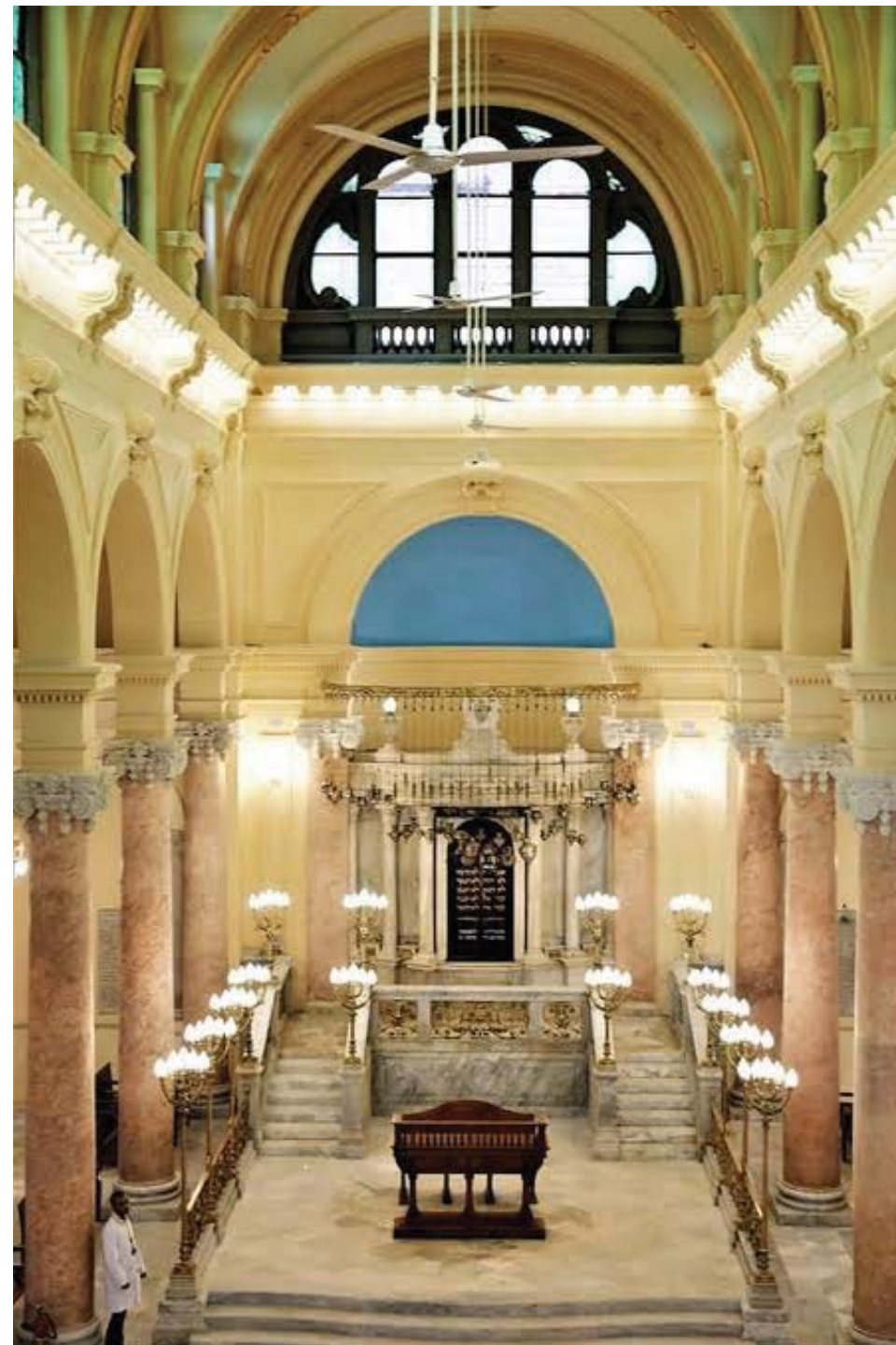
於是，基督徒因為信仰耶穌，領受了聖神，體驗到從罪惡的枷鎖中完全被釋放出來；這是重複的古老（舊約）祭獻所無法實現的。此外，基督徒在崇拜中向天主奉獻讚美，彼此分享財產，互通有無，就是不斷奉獻中悅天主的祭獻（希 13:15-16）。

(Joseph Martos, *Doors To The Sacred*, 中譯：《聖域門檻—聖秩聖事》)



The Eliyahu Hanavi synagogue Alexandria

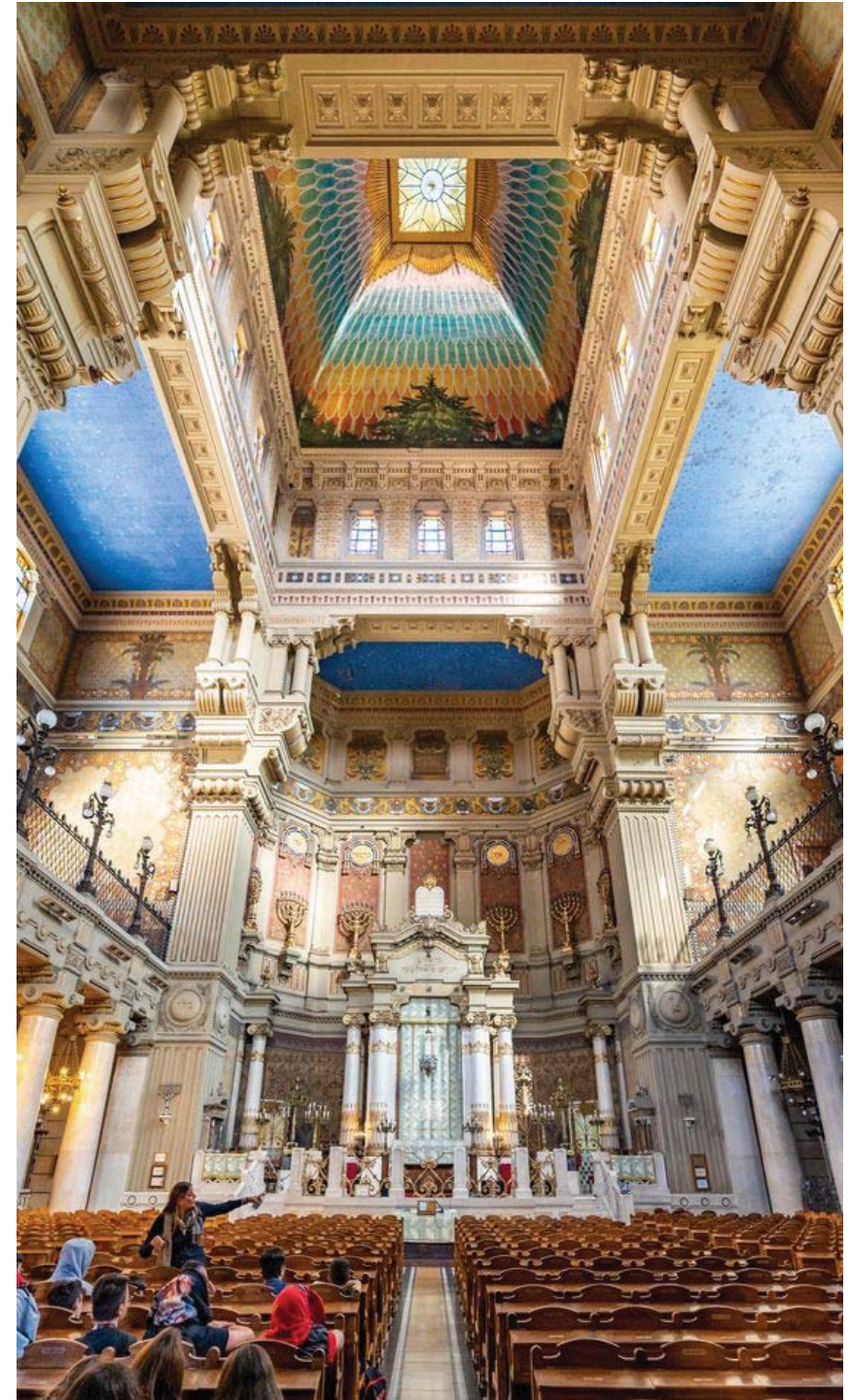
資料：
https://en.wikipedia.org/wiki/History_of_the_Jews_in_Egypt



圖：<https://www.wmf.org/project/eliyahu-hanavi-synagogue>
及 <https://en.wataninet.com/culture/heritage/egypt-celebrates-its-iewish-heritage/31790/> 及
<https://www.bible.ca/synagogues/Alexandria-Great-Basilica-Colonnaded-Egypt-ancient-synagogues-first-century-oldest-pre70AD-archeology-top-plan-double-columns-71-gold-chairs-Philo-Talmud-280bc>

Great Synagogue of Rome

資料：
https://en.wikipedia.org/wiki/History_of_the_Jews_in_the_Roman_Empire 及
https://en.wikipedia.org/wiki/History_of_the_Jews_in_Italy



圖：https://en.wikipedia.org/wiki/Great_Synagogue_of_Rome 及 <https://www.pinterest.com/pin/681521356100367618/>

序言	1:1-4			
第一部分	1:5—2:18 概括性的基督論	2:9-11	常年期第二十七主日 乙年讀經二	祝聖者與被祝聖者，都是出於一源
第二部分	3:1—5:10 論基督大司祭 a. 3:1-6 基督，忠信可靠的大司祭 3:7—4:14 勸諭信友堅持信仰 b. 4:15—5:10 基督仁慈的大司祭	4:12-13	常年期第二十八主日 乙年讀經二	天主的話可辨別人心中的感覺和思念
		4:14-16	常年期第二十九主日 乙年讀經二	我們要懷著依恃之心，走近恩寵的寶座
		5:1-6	常年期第三十主日 乙年讀經二	你照默基瑟德的品位，永做司祭
第三部分	5:11—10:39 論基督大司祭的特點 a. 5:11—6:20 勸勉性的序言 b. 7:1—28 一個更高超的司祭品位 c. 8:1—9:28 * 一個更高超的司祭祭獻 d. 10:1-18 一個更高超的司祭祭獻效果 e. 10:19-39 勸勉性結束			
		7:23-28	常年期第三十一主日 乙年讀經二	耶穌永遠長存，具有不可消逝的司祭品位
		9:24-28 *	常年期第三十二主日 乙年讀經二	基督也只一次奉獻了自己，便除免了大眾的罪過
		10:11-14,18	常年期第三十三主日 乙年讀經二	他只藉一次奉獻，就永遠使被聖化的人，得以成全
第四部分	11:1—12:13 對基督的信仰 a. 11:1-40 古代的信仰表率 b. 12:1-13 勸諭堅忍恆心	11:1-2, 8-19	常年期第十九主日 丙年讀經二	他期待著那城，此城的工程師和建築者是天主。
		12:1-4	常年期第二十主日 丙年讀經二	讓我們以堅忍的心，跑那擺在我們面前的賽程。
		12:5-7,11-13	常年期第二十一主日 丙年讀經二	上主懲戒他所愛的。
第五部分	12:14—13:18 勸諭信友追求聖德	12:18-19, 22-24	常年期第二十二主日 丙年讀經二	你們走近了熙雍山，和永生天主的城。
結語	13:19-25			

讀經二（讓我們以堅忍的心，跑那擺在我們面前的賽程。）

恭讀致希伯來人書 12:1-4

弟兄姊妹們：

我們既有如此眾多如雲的證人，圍繞著我們，
就該卸下各種累贅，及糾纏人的罪過，
以堅忍的心，跑那擺在我們面前的賽程，
雙日常注視著耶穌；

他是信德的創始者和完成者；

他為那擺在他面前的歡樂，輕視了凌辱，忍
受了十字架，而今坐在天主寶座的右邊。

你們要常想，耶穌所以忍受罪人對他這樣的
叛逆，是怕你們灰心喪志。

你們與罪惡爭鬥，還沒有抵抗到流血的地步。
——上主的話。

信德的証人

從亞巴郎到若瑟：亞巴郎、依撒格、雅各伯、
若瑟……

梅瑟與選民的信德：梅瑟、辣哈布……

由民長到瑪加伯時代：基德紅、巴辣克、三
松、依弗大、達味和撒慕爾以
及眾先知的事……（希11）



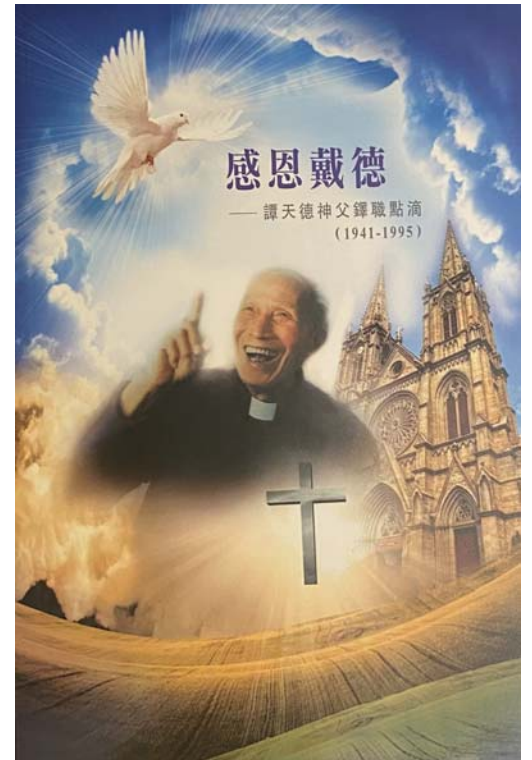
Giusto de' Menabuoi (Italian, ca. 1320–1391), Paradise, ca. 1378. Dome fresco, Padua Baptistery, Italy

信德的証人

從亞巴郎到若瑟：亞巴郎、依撒格、雅各伯、若瑟……

梅瑟與選民的信德：梅瑟、辣哈布……

由民長到瑪加伯時代：基德紅、巴辣克、三松、依弗大、
達味和撒慕爾以及眾先知的事……（希11）





657

諸聖禱文

劉榮耀
(1908-1986)

Recitativo legato

(領) 上主! 求祢垂憐。(衆) 上主! 求祢垂憐。

(領) 基督! 求祢垂憐。(衆) 基督! 求祢垂憐。

(領) 上主! 求祢垂憐。(衆) 上主! 求祢垂憐。

(領) 天主之母聖瑪利額天若若	聖彌 天主的諸聖 聖	聖伯多祿聖 聖安 聖女瑪達 聖斯	聖依 聖老 聖女依 聖額 聖奧	聖亞大 聖巴 聖瑪 聖方濟及聖	聖方濟各沙 聖維 聖女加大 聖女小 聖王	聖張 中華諸位 天上諸位	利額天若若 保德若助德 納楞搦我斯 納西爾本道 勿雅利德亞 大聖聖	亞爾使瑟翰 祿肋望納望 爵佐斯略定 削略定篤明 略納納蘭納 鵬人	(衆) 請請請請請 為為為為為 我我我我我 們們們們們 祈祈祈祈祈 禱禱禱禱禱
-----------------	------------------	---------------------------	-----------------------------	--------------------------	----------------------------------	--------------------	--	---	--

YouTube (Cardinals begin voting for new Pope) :
https://youtu.be/rS_OT0qUkTw



(領) 望主 垂 憐。(眾) 求 主 拯 救 我 們。
 從一切災 禍 中。 求 主 拯 救 我 們。
 從罪 惡 中。 求 主 拯 救 我 們。
 從永 死 中。 求 主 拯 救 我 們。
 因主降生成人的 奧 蹟。 求 主 拯 救 我 們。
 因主的聖死與 復 活。 求 主 拯 救 我 們。
 因聖神的 降 臨。 求 主 拯 救 我 們。

(領) 我們 罪 人。(眾) 求 主 俯 聽 我 們。
 求主管理和保存祂的聖 教 會。 求 主 俯 聽 我 們。
 求主保護教宗及教會各級聖職 人 員。 求 主 俯 聽 我 們。
 求主使全人類獲享和平與真正的 和 諧。 求 主 俯 聽 我 們。
 求主激勵我們，誠心事 奉 祂。 求 主 俯 聽 我 們。
 【為領受聖職】
 求主降福這(幾)位蒙祂選拔 的 人。 求 主 俯 聽 我 們。
 求主降福並聖化這(幾)位蒙祂選拔 的 人。 求 主 俯 聽 我 們。
 求主降福、聖化並祝聖這(幾)位蒙祂選拔 的 人。 求 主 俯 聽 我 們。
 耶穌！生活天主 之 子。 求 主 俯 聽 我 們。

(領) 我們罪人 求主俯聽我們
 求主管理和保存祂的聖教會 求主俯聽我們
 求主保護教宗及教會各級聖職人員 求主俯聽我們
 求主使全人類獲享和平與真正的和諧 求主俯聽我們
 求主激勵我們，誠心事奉祂 求主俯聽我們
 【為童發聖願】
 求主降福這(幾)位蒙祂選拔的人 求主俯聽我們
 求主降福並聖化這(幾)位蒙祂選拔的人 求主俯聽我們
 求主以豐厚的天恩酬報祂僕人/婢女(們)的父母及恩人 求主俯聽我們
 求主使他/她(們)逐漸肖似耶穌基督 求主俯聽我們
 耶穌！生活天主之子
 【為領受入門聖事】
 求主以恩寵祝聖這賜人新生的水 求主俯聽我們
 求主藉聖洗聖事賜給這(位/些)特選者再生的恩寵 求主俯聽我們
 耶穌！生活天主之子 求主俯聽我們
 【為祝聖新教堂】
 求主助祐全體天主子民團結一致，傳揚福音 求主俯聽我們
 求主祝福香港市民和祖國同胞安居樂業，同沾恩澤 求主俯聽我們
 求主恩賜本堂全體教友精誠團結，榮主福傳 求主俯聽我們
 耶穌！生活天主之子 求主俯聽我們

(領) 基督！求祢 俯聽我 們。(眾) 基督！求祢 俯聽我 們。
 (領) 基督！求祢 垂允我 們。(眾) 基督！求祢 垂允我 們。



山西紅溝耶穌聖心堂
(2017年祝聖)

常年期第二十主日

獻禮經

上主，

求你接納我們的獻禮，以達成光榮的交換；

我們獻上你所恩賜的，你竟藉此獻禮，把你自己賜給我們。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

參良一世禮典（5-6世紀）89；
1970年羅馬彌撒經書 與12月29日獻禮經相同

2022年8月修訂中譯



Sieger Koder

常年期第二十主日

領主詠

上主富於仁慈，他必定慷慨救援。（詠130:7）

或

主說：我是從天上降下的、生活的食糧，誰若
吃了這食糧，必要生活，直到永遠。（若6:51-52）

常年期第二十主日

領主後經

上主，
你藉聖體聖事，使我們參與基督
的生命；

我們謙恭求你，仁慈助佑我們，
在世上日益肖似基督，將來也能
在天上與他同享榮福。

他是天主，永生永王。亞孟。

巴黎彌撒經書Missale Parisiense 特敬聖
人彌撒領主後經1

2022年8月修訂中譯



Sieger Koder



欣賞主日彌撒讀經及禱文



公佈：2022年7月26日
香港教區禮儀委員會



播放日期	內容
2022年8月9日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第二十主日丙年讀經(2022年8月14日) 重溫：欣常聖母蒙召升天（節日）(2022年8月15日)
2022年8月16日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第二十一主日丙年讀經(2022年8月21日)
2022年8月23日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第二十二主日丙年讀經(2022年8月28日)
2022年8月30日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第二十三主日丙年讀經(2022年9月4日)
2022年9月6日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第二十四主日丙年讀經(2022年9月11日)

待續....